



Editorial de la
Facultad de Filosofía
y Letras - UNCUYO

Discurso literario, periodístico y mediático

Diego Bentivegna y Lucía Bregant

Editores

Volúmenes temáticos

SOCIEDAD ARGENTINA DE LINGÜÍSTICA



*Volúmenes temáticos de la
Sociedad Argentina de Lingüística*

Serie 2012

Editores de la serie

Víctor M. Castel

CONICET y Universidad Nacional de Cuyo

Mabel Giammatteo

Universidad de Buenos Aires y Universidad del Salvador

Alejandro Parini

Universidad de Buenos Aires y Universidad de Belgrano

La Serie 2012 de los *Volúmenes temáticos de la SAL* publica una selección de trabajos de los diversos campos que conforman las ciencias del lenguaje. La selección se hizo mediante una convocatoria abierta a todos los autores que presentaron ponencias en el XIII Congreso de la SAL (2012). Los volúmenes, editados y evaluados por expertos en los campos correspondientes, reflejan el estado actual de las prácticas científicas de las respectivas (sub)comunidades discursivas.

Volúmenes publicados

1. [*Enseñanza de lenguas e interculturalidad*](#)
2. [*Lenguaje, cognición y cerebro*](#)
3. [*Discurso especializado: estudios teóricos y aplicados*](#)
4. [*En torno a la morfosintaxis del español*](#)
5. [*Discurso, identidad y representación social*](#)
6. [*Léxico y sintaxis*](#)
7. [*Lenguas indígenas de América del Sur I. Fonología y léxico*](#)
8. [*Discurso argumentativo, jurídico e institucional*](#)
9. [*Lingüísticas del uso. Estrategias metodológicas y hallazgos empíricos*](#)
10. [*Enseñanza de la gramática*](#)
11. [*Lengua, historia y sociedad*](#)
12. [*Cuestiones de fonética, fonología y oralidad*](#)
13. [*El español rioplatense desde una perspectiva generativa*](#)
14. [*Rumbos sociolingüísticos*](#)
15. [*Lenguas extranjeras. Aportes teórico-descriptivos y propuestas pedagógicas*](#)
16. [*Lenguas indígenas de América del Sur II. Morfosintaxis y contacto de lenguas*](#)
17. [*Discurso literario, periodístico y mediático*](#)

Volúmenes por aparecer

18. *Cuestiones lexicológicas y lexicográficas*
19. *Lenguaje, discurso e interacción en los espacios virtuales*
20. *Lexicografía, lexicografía especializada y terminología*

Discurso literario, periodístico y mediático

Diego Bentivegna y Lucía Bregant

Editores

Discurso literario, periodístico y mediático, / Leandro Arce... [et al.]; edición literaria a cargo de Diego Bentivegna y Lucía Bregant. - 1a ed. - Mendoza: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo; Sociedad Argentina de Lingüística, 2013.

E-Book. - (Volúmenes temáticos de la Sociedad Argentina de Lingüística / Castel, V., Giammatteo, M. y Parini, A.) ISBN 978-950-774-239-2

1. Lengua. 2. Discurso. 3. Medios. I. Bentivegna, Diego, ed. lit. II. Bregant, Lucía, ed. lit. CDD 808.5

Fecha de catalogación: 27/11/2013

© 2013, Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras
de la Universidad Nacional de Cuyo
© 2013, Sociedad Argentina de Lingüística

Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras
de la Universidad Nacional de Cuyo
Centro Universitario
Parque Gral. San Martín
Casilla de Correo 345
5500 Mendoza
República Argentina

E-mail: editorial@logos.uncu.edu.ar

Web address: <http://ffyl.uncu.edu.ar>

Contacto *Serie 2012 de Volúmenes temáticos*: ilyce.director@ffyl.uncu.edu.ar

Idea, diagramación, composición y diseño: *Gráfica Brovedá*
Primera edición: diciembre de 2013



Contenido

| | |
|--|-----------|
| Evaluadores de Volúmenes temáticos: serie 2012..... | 11 |
| Autores del volumen | 15 |
| Introducción | 17 |

Diego Bentivegna y Lucía Bregant

Parte I: Discurso literario

| | |
|-------------------------|-----------|
| Capítulo 1 | 23 |
|-------------------------|-----------|

Presupuestos para el abordaje pedagógico de la escritura de textos literarios

Leandro C. Arce

| | |
|-------------------------|-----------|
| Capítulo 2 | 31 |
|-------------------------|-----------|

Leonardo Castellani y Ernesto Palacio: dos discursos críticos antimodernos

Diego Bentivegna

Parte II: Discurso periodístico

| | |
|-------------------------|-----------|
| Capítulo 3 | 45 |
|-------------------------|-----------|

La descortesía verbal en la prensa de Salta. Acerca del discurso político

Olga Alicia Armata

| | |
|-------------------------|-----------|
| Capítulo 4 | 55 |
|-------------------------|-----------|

La clasificación de procesos como herramienta de análisis: de categorías graduales a conjuntos de rasgos

María Lucía Molina y Cecilia Serpa

| | |
|-------------------------|-----------|
| Capítulo 5 | 73 |
|-------------------------|-----------|

Análisis discursivo y crítico del escándalo político en prensa escrita. El caso Antonini Wilson

María Belén Romano

Capítulo 6 93

Características léxico-sintácticas de la ironía y el sarcasmo
en un corpus escrito del español de Sonora

Cristina Rodríguez Meléndrez y Rosa María Ortiz Ciscomani

Parte III: Otros discursos mediáticos

Capítulo 7 103

Neología semántica en canciones de cumbia

Lucía Bregant

Capítulo 8 119

Orientaciones Argumentativas (OA) de predicados
incierto en español: un estudio sobre
rumores financieros en *Internet*

Manuel Libenson

Referencias 133

Foto y filiación de los editores del volumen..... 142

Contratapa 143

Capítulo 5

Análisis discursivo y crítico del escándalo político en prensa escrita. El caso Antonini Wilson

María Belén Romano

En Bentivegna, Diego y Lucía Bregant, eds. (2013)
Discurso literario, periodístico y mediático.
Mendoza: Editorial FFyL-UNCuyo y SAL. Págs. 73-91.
ISBN 978-950-774-239-2
Disponible en <http://ffyl.uncu.edu.ar/spip.php?article3978>

Resumen

El siguiente trabajo analiza las representaciones del escándalo político que construye la prensa escrita argentina. Nuestro corpus está formado por noticias publicadas en diarios de alcance nacional (*La Nación*, *Página 12*) referidos al caso *Antonini Wilson*, que estalló en agosto de 2007 durante la presidencia de Néstor Kirchner. Nos proponemos identificar procedimientos lingüísticos y estrategias discursivas utilizados en la construcción del escándalo y establecer el modo como se relacionan opciones discursivas y posicionamientos ideológicos que originan una determinada representación del escándalo como acontecimiento mediático. Consideramos, para el estudio de este fenómeno social y político, los postulados de [Jiménez Sánchez \(1994\)](#), [Thompson \(2001\)](#) y [Lull e Hinerman \(1999\)](#). El marco teórico-metodológico general es el análisis crítico del discurso ([Van Dijk 1999, 2003](#), [Wodak 2003](#)) y, dentro de esta perspectiva multidisciplinaria, tenemos en cuenta, especialmente, aportes provenientes de la lingüística sistémico-funcional y de la pragmática. El análisis lingüístico y discursivo responde a una metodología cuantitativa y cualitativa. Entre las conclusiones destacamos que el escándalo político funciona como arma de lucha política capaz de revelar el poder que la prensa ejerce en y sobre el discurso en la producción y reproducción de determinado relato de la realidad -en nuestro caso, de la realidad política-, hecho que la erige como verdadero actor político de las sociedades democráticas actuales.

1 Introducción

El discurso de los medios masivos de comunicación ha cobrado gran importancia en las sociedades actuales. Se sabe que los medios no son simples transmisores de información, sino instituciones complejas que producen determinados relatos de la realidad desde cierta perspectiva o posicionamiento ideológico. En este sentido, han dejado de ser meros actores mediadores entre los ciudadanos y la clase política para ocupar el rol de actores estratégicos que intervienen con diferente grado de fuerza e influencia en el juego político. Durante el gobierno del ex presidente Néstor Kirchner (y creemos que sucede lo mismo en la actual gestión de Cristina Fernández), la relación entre medios y política se ha caracterizado, en general, por la tensión y el conflicto permanentes. En este contexto, el objetivo de este trabajo es analizar algunos aspectos de la construcción discursiva y mediática del escándalo político, teniendo en cuenta el enfoque teórico y metodológico del análisis crítico del discurso ([Van Dijk 1999](#), [2003](#)).

Hemos seleccionado las noticias publicadas en las versiones *on line* de los diarios *La Nación* y *Página 12* en torno al caso Antonini Wilson, que tuvo lugar en agosto de 2007. Consideramos que la categoría *escándalo* es reveladora de los modos como se vinculan el poder político y mediático y de las luchas por el predominio del ejercicio del poder de los grupos dominantes. Nuestro estudio, basado en el análisis cuantitativo y cualitativo de recursos lingüísticos y estrategias discursivas utilizadas, nos permitirá dimensionar el importante rol que cumplen los medios en las representaciones de este fenómeno social y político.

Partimos de las siguientes hipótesis: en el caso estudiado, el escándalo político funciona como manifestación del poder que la prensa, como parte del grupo dominante, ejerce en y sobre el discurso; es un arma de lucha política para desprestigiar al adversario y/o defender al aliado; presenta potenciadas sus características cuando el suceso se utiliza para atacar al gobierno de Kirchner y atenuadas cuando se busca defender a este Gobierno.

2. Algunas consideraciones acerca del escándalo político

[John Thompson \(2001: 32\)](#) define *escándalo* como “acciones o acontecimientos que implican ciertos tipos de transgresión que son puestos en conocimiento de terceros y que resultan lo suficientemente serios para provocar una respuesta pública”. Dicha respuesta pone en peligro la reputación de los involucrados, la confianza y la credibilidad, capital simbólico necesario para obtener la adhesión de los ciudadanos. La idea de *transgresión* y la de *respuesta pública* son los ejes que sustentan la definición. Para este autor, existen ciertos tipos de normas

que, al ser quebrantadas, resultan más susceptibles de desencadenar un escándalo: las que regulan las relaciones sexuales, las que rigen las transacciones financieras y las que organizan la búsqueda y el ejercicio del poder político (2001:167). A partir de esta distinción, el sociólogo menciona tres tipos fundamentales de escándalos políticos: sexuales, financieros y de poder. Los primeros implican la trasgresión de códigos sexuales; los segundos, la mala utilización de recursos económicos, y los terceros se refieren a determinados abusos en el ejercicio del poder político. Asimismo, este autor pone de relieve los aspectos de lucha o conflicto social que implican estos sucesos, constituidos por los actos y los actos de habla de los individuos y las organizaciones que exponen, denuncian y condenan determinados hechos, reales o supuestos, así como por los actos y los actos de habla de aquellos que están en el centro de las denuncias (2001: 339).

Por su parte, [Jiménez Sánchez](#) lo considera como una forma de control social, es decir, como “uno de los medios a través de los cuales una sociedad se regula a sí misma y coordina el comportamiento de sus miembros” (1994: 10). Según este autor, consiste en un proceso de intento de estigmatización abierto e indeterminado cuyas consecuencias son imprevisibles *a priori*.

Cuando hablamos de escándalo político es inevitable pensar en el papel que los medios masivos de comunicación juegan, tanto en lo referido a su “estallido” como a su evolución y consecuencias. En este sentido, coincidimos con la idea de [Thompson](#), cuando expresa que “los medios han transformado la naturaleza de la visibilidad y alterado las relaciones entre la vida privada y la pública” (2001: 24). Los escándalos son historias que se cuentan, relatadas por los medios. Como afirman [Lull e Hinerman \(1999: 76\)](#) “el escándalo no se materializa hasta que los sucesos adquieren formas narrativas que son accesibles a un público consumidor que interpreta y usa las fuentes simbólicas que el escándalo provee para sus propios propósitos”. Pueden relacionarse con las características del relato popular o melodrama: héroes y villanos se enfrentan en la búsqueda de la verdad. Desde esta perspectiva, se los comprende como historias simplificadas a partir de oposiciones maniqueas: justos/injustos, buenos/malos, víctimas/victimarios, morales/inmorales, honestos/deshonestos, etc. Son fenómenos polisémicos, es decir, fenómenos que no tienen interpretación uniforme y, además, tienen una naturaleza intertextual, ya que remiten a otros ya conocidos ([Lull e Hinerman 1999](#)). En este sentido, funcionan como elementos importantes para activar la memoria histórica de una sociedad.

3. Corpus y metodología

Hemos seleccionado las noticias publicadas en las versiones electrónicas de los diarios *La Nación* y *Página 12* durante la semana posterior al estallido del episodio, esto es, entre el 8 y el 15 de agosto de 2007. Nuestra selección obedece a dos razones: 1) ambos periódicos tienen alcance nacional y son fuentes de información de otros medios de comunicación; 2) se sabe que presentan posicionamientos ideológicos contrarios, lo que permitirá analizar el modo como construyen discursivamente la categoría *escándalo político* de acuerdo a dichos posicionamientos.

Para nuestro abordaje del escándalo, vamos a seguir la propuesta de [Jiménez Sánchez \(1994\)](#), quien considera que este fenómeno tiene una estructura secuencial y distingue distintas fases por las que atraviesa.²⁷ En este caso tendremos en cuenta la etapa de revelación, publicación, defensa y dramatización.

Asimismo, realizamos un análisis lingüístico y discursivo que responde a una metodología cuantitativa y cualitativa. Observamos como categorías de análisis en el nivel semántico-textual, macroestructuras semánticas ([Van Dijk 1980](#)); en el nivel sintáctico-semántico, formas léxicas y sintácticas ([Halliday 1982](#)) y, en el nivel pragmático, recursos polifónicos ([García Negroni y Tordesillas 2001](#), [Fonte 2008](#)). Para la realización de la interpretación crítica, tenemos en cuenta postulados provenientes del Análisis Crítico del Discurso, especialmente las nociones de *poder* sobre y dentro del discurso ([Fairclough y Wodak 2000](#)), de *ideología* ([Van Dijk 1999](#)) y de *legitimación* ([Martin Rojo y Van Dijk 1998](#), [Neyla Pardo 2007](#)).

4. El caso Antonino Wilson

El 4 de agosto de 2007, durante el gobierno de Néstor Kirchner, llegó a Buenos Aires desde Venezuela un vuelo privado de la empresa Royal Air, que transportaba funcionarios públicos venezolanos y argentinos. Los venezolanos estaban relacionados con la empresa petrolera estatal. Entre los argentinos se encontraban el presidente de Energía Argentina SA (Enarsa) y Claudio Uberti, director del órgano de control de Concesiones viales (OCCOVI). En un control de rutina, los agentes de la aduana y de la Policía de Seguridad Aeroportuaria descubrieron en la valija de uno de los pasajeros 790.550 dólares que no habían sido declarados y que, por lo tanto, fueron decomisados. La valija pertenecía a Guido Antonini Wilson (en adelante AW), ciudadano venezolano que viajaba en calidad de amigo del hijo del vicepresidente de la petrolera venezolana.

²⁷ [Jiménez Sánchez \(1994\)](#), basándose en la propuesta de [Sherman \(1978\)](#), distingue seis fases: revelación, publicación, defensa, dramatización, procesamiento y estigmatización.

Al día siguiente del suceso, AW viajó a Uruguay sin reclamar el dinero. El 14 de agosto, la Fiscal del caso pidió la captura internacional de Antonini por el delito de contrabando. Al finalizar el mes, el FBI lo encontró en su casa de Miami, pero no lo detuvo, sino que le dispuso la inhibición de abandonar el país sin autorización judicial.

4.1 Revelación, publicación y defensa

Las primeras noticias se publicaron en los diarios argentinos el 8 de agosto de 2007. En el primer momento después del estallido del escándalo no hubo declaraciones por parte de los involucrados directos; optaron por el silencio. Sin embargo, tanto los Presidentes de Argentina y Venezuela, como los funcionarios públicos de ambos países intentaron explicar los hechos para deslindar responsabilidades.

4.2 Dramatización

4.2.1 Nivel semántico textual

En el nivel semántico-textual, identificamos ejes temáticos y, luego, a partir de un proceso de abstracción de las secuencias de significados locales, obtenemos las macroestructuras correspondientes para tener una primera aproximación del contenido de las noticias analizadas. Consideramos especialmente los titulares, ya que, aunque no siempre resumen el tema de las noticias, pueden aludir en forma implícita a la información más importante.

| Ejes temáticos | <i>La Nación</i> | <i>Página 12</i> |
|--|--|---|
| Hallazgo de 800.000 dólares en la valija de Antonini | En un control de rutina, personal aduanero encontró 800 mil dólares en la valija de A.W. quien viajaba en un avión rentado por el gobierno argentino junto a funcionarios locales. | En un control de rutina, personal aduanero encontró 800 mil dólares en la valija de A.W. empresario que acompañaba al hijo del vicepresidente de la empresa petrolera estatal venezolana. |
| Participación de funcionarios K en el episodio | Tres funcionarios que responden al ministro Julio De Vido viajaban en el mismo avión del venezolano que | Los acompañantes de Antonini no conocían el contenido de la valija porque el equipaje es personal. |

| | | |
|----------------------------------|---|---|
| | ingresó al país con 800 mil dólares no declarados | |
| Reacción del gobierno argentino | El Gobierno mantuvo la información en secreto y habló luego de 4 días por medio de un comunicado donde explicó que ninguno de los funcionarios argentinos conocía a A. W. | El Gobierno subrayó que el hecho fue descubierto por un pingüino. |
| Reacción del gobierno venezolano | El gobierno venezolano se despegó del escándalo y se negó a dar explicaciones. | El gobierno venezolano exigió la renuncia del vicepresidente de la petrolera en un fuerte gesto de Chávez hacia Kirchner. |
| Investigación de la justicia | La investigación está encabezada por la fiscal María Luz Rivas Diez. | La investigación está encabezada por la fiscal María Luz Rivas Diez. |
| Descripción de A. W. | | A.W. es un empresario millonario con propiedades y empresas en EEUU y en Venezuela. |
| Descripción de Uberti | Funcionario de máxima confianza de De Vido y con muy buena relación con el presidente Chávez. | |
| Desplazamiento de Uberti | El Gobierno echó a Uberti para minimizar el costo | El Gobierno desplazó a Uberti por haber aceptado trasladar a |

| | | |
|---|---|---|
| | político del escándalo. | un desconocido en un vuelo oficial. |
| Relaciones Argentina-Venezuela | El escándalo generó un clima de alta tensión y enfrentamiento entre los mandatarios argentino y venezolano. | Kirchner y Chávez tienen una relación armónica. K pidió a Chávez que actúe y este ordenó que se inicie una investigación interna en la petrolera. |
| Enfrentamiento entre la jueza y la aduana | Las versiones de la Aduana y de la jueza no coinciden. | Las versiones de la Aduana y de la jueza no coinciden. |
| Apartamiento de la causa de la jueza Novatti | La jueza se apartó de la causa por las fuertes críticas que le había hecho el Gobierno por no haber detenido a A. W. | La jueza se apartó de la causa. |
| Avances en la investigación | La fiscal pidió la captura internacional de Antonini por el delito de contrabando. | La fiscal denunció a Antonini por tentativa de contrabando. |
| Relación del caso con la campaña de Cristina y las elecciones | Según el Gobierno los opositores tienen la intención de aprovechar políticamente el caso para empañar la campaña de Cristina. | |
| Destino del dinero | El dinero podría ser usado para financiar la campaña de Cristina Kirchner. | El dinero podría usarse para comprar una propiedad o financiar a las organizaciones sociales que apoyan a Chávez. |
| Pedido de renuncia de De Vido por parte | De Vido debe renunciar porque es | |

| | | |
|---|--|---|
| de la oposición | el responsable de muchos escándalos de corrupción. | |
| Vinculaciones con otros casos | El escándalo se relaciona con otros casos similares como Skanska, Miceli, Garré. | |
| Enfrentamiento entre la policía aeroportuaria y la aduana | Existen discrepancias entre la Aduana y la Policía aeroportuaria por la versión de los hechos. | |
| Rol de la oposición | La oposición responsabiliza al gobierno de Kirchner por el delito de contrabando. | La oposición pide explicaciones al Gobierno. |
| Apertura de la investigación judicial en Venezuela | El fiscal general de Venezuela anunció la apertura de una investigación judicial en ese país. | El fiscal general de Venezuela anunció la apertura de una investigación judicial en ese país. |
| Visión de diarios internacionales | En Argentina explotó un nuevo escándalo de corrupción que afecta la credibilidad del Gobierno. | |
| Ponderación de la actuación de los controles aduaneros | | Alberto Fernández subraya la excelencia con que se desempeñó la Aduana frente al hecho. |

Tabla 1: Ejes temáticos y macroestructuras.

La diferencia entre la cantidad de noticias publicadas en ambos diarios es marcada: un total de 32 en *La Nación* y de 14 en *Página 12*. La selección de temas también difiere. Aunque coinciden en algunos ejes temáticos que no pueden soslayarse por considerarse vertebradores del caso (por ejemplo, el relato del hallazgo, los avances en la investigación

judicial, la reacción del gobierno argentino y venezolano, entre otros), *La Nación* despliega muchos otros que no están contemplados en los titulares de *Página 12*, entre ellos, la relación del caso con la campaña de Cristina Fernández, las vinculaciones con otros casos similares, la visión crítica de diarios internacionales. A su vez, este matutino también tiene en cuenta asuntos que no aparecen en *La Nación*, como la descripción del origen familiar y empresarial de A.W. Asimismo, muchos de los ejes temáticos que aparecen en ambos matutinos son relatados de distinta manera: cuando *La Nación* refiere el hallazgo de dinero, hace hincapié en la presencia de los funcionarios argentinos en el vuelo; *Página 12*, en cambio, menciona a A.W. como el dueño de la valija y, por lo tanto, principal sospechoso. En cuanto a la reacción del gobierno argentino, según *La Nación* fue tardía; *Página 12*, por su parte, se hace eco de la voz que legitima al gobierno de Kirchner por la eficacia con la que se llevaron a cabo los controles de rutina que permitieron el descubrimiento. Lo mismo sucede cuando los diarios refieren las causas del despido de Uberti. En un caso, el despido se explica por la intención del oficialismo de minimizar el costo político del suceso, en el otro, por el error que cometió el funcionario al aceptar trasladar a un desconocido en un vuelo oficial.

A partir de la lectura de los ejes temáticos seleccionados por cada diario y de su tratamiento, podemos aproximarnos a los intereses defendidos por ambos matutinos: *La Nación* intenta sembrar dudas sobre el caso y comprometer al Gobierno; *Página 12* busca centrar las responsabilidades en la misteriosa persona de A.W. y distanciar al Gobierno de los hechos.

4.2.2 Nivel sintáctico-semántico

4.2.2.1 Estudio del léxico

Ambos diarios utilizan el lexema *escándalo* para referirse al acontecimiento. Podemos sostener que este término actúa como icono, según lo postulado por [Canel y Sanders \(2005: 170\)](#); esto significa que es una palabra vívida que tiene el atractivo de denotar algo inusual y conflictivo con implicación de personalidades públicas.

Es notable el interés que demuestra *La Nación* por el tema, hecho que se evidencia en la gran cantidad de noticias publicadas, comparadas con las publicadas en *Página 12*. Además, este diario utiliza con demasiada frecuencia el lexema *escándalo* para calificar el suceso. En este punto, se hace necesario observar que, mientras en las noticias publicadas por *La Nación* el lexema se menciona 71 veces y aparece por primera vez en la tercera nota publicada el 9 de agosto, en *Página 12* sólo 3 noticias lo contienen, con un total de 5 menciones. Lo identificamos por primera vez en el texto publicado el 11 de agosto.

La Nación también se refiere al hecho con los sintagmas “caso de la valija”, “escándalo de la valija”, “escándalo por los \$800.000”, “el vuelo del escándalo”, “el escándalo de la valija millonaria”. Los adjetivos que selecciona para calificar el acontecimiento refuerzan la idea de ‘hecho fuera de lo común, extraño, llamativo’: “raro episodio”, “insólito caso”, “escandaloso viaje”, “sospechosa valija”, “confuso episodio”, “polémico vuelo”. Asimismo, se lo relaciona con el lexema *corrupción* y se habla directamente de “escándalo de corrupción”, o bien, del “caso de corrupción que más preocupa al Gobierno”.

Como dijimos, en *Página 12* el lexema *escándalo* se menciona en pocas ocasiones. Los sintagmas seleccionados connotan, más bien, la idea de ‘problema’, de ‘situación dudosa o discutible’: “la cuestión de la valija”, “el entuerto”, “conflicto de la valija”, “la causa por el ingreso de \$800.000”, “la causa de la valija”, “caso de la valija con los dólares”, “el affaire de la valija”, “episodio de la valija”. Por lo general, no se utilizan adjetivos que puedan imprimir al suceso características de anormalidad o extrañeza.

4.2.2.2 Perspectiva gramatical

Para realizar el análisis del corpus en el nivel sintáctico-semántico, tenemos en cuenta el sistema de transitividad, a partir del cual se expresa la metafunción ideativa del lenguaje ([Halliday 1982](#)). Este sistema realiza o construye significado ideacional, que expresa la experiencia humana como un proceso donde interviene un actor y las circunstancias de ese proceso. Consideramos la cláusula como unidad global de análisis y nos detenemos en los procesos semánticos que caracterizan la construcción de las noticias y que reflejan la naturaleza del fenómeno en cuestión.

El siguiente cuadro muestra el tipo de proceso y el porcentaje correspondiente a cada diario:

| Procesos | <i>La Nación</i> (%) | <i>Página 12</i> (%) |
|-----------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Materiales | 43,33 | 49 |
| Verbales | 40 | 29, 82 |
| Mentales | 9 | 10, 5 |
| Relacionales | 3,33 | 10,5 |
| Existenciales | 4,44 | - |

Tabla 2: Tipos de procesos verbales.

Luego de la lectura de los datos obtenidos, observamos que en ambos diarios predominan los procesos materiales. Una de las características de la noticia periodística, si tenemos en cuenta que en ella domina la secuencia narrativa, es el frecuente uso o selección de procesos materiales. De esta manera, es común que prevalezcan los verbos de acción y movimiento, porque contribuyen al desarrollo de los sucesos. Asimismo, el nivel de abstracción de los verbos utilizados es menor respecto del de otros tipos textuales, debido a que la intención de la noticia es relatar hechos comprobables en la realidad material.

En cuanto a los procesos verbales, que refieren procesos del decir, el porcentaje obtenido también es alto en los dos matutinos, hecho que puede explicarse por las características del discurso periodístico como lugar de confluencia de múltiples voces y, además, por las propiedades de la categoría *escándalo político*, en la que adquieren una importancia fundamental las reacciones o respuestas de los involucrados (miembros del poder político, judicial, periodístico), esto es, los actos de habla de los participantes. Podemos observar que, a diferencia de lo que ocurre en *Página 12*, el diario *La Nación* presenta casi el mismo porcentaje de procesos materiales y verbales. Este hecho puede explicarse desde el punto de vista del interés demostrado por el diario no sólo en el relato de los hechos, sino también en su interpretación, en las consecuencias y reacciones generadas, en el señalamiento de puntos oscuros o contradicciones que puedan sugerirse a partir de las palabras de los implicados.

La mayoría de los procesos mentales utilizados, que refieren un participante consciente que percibe, siente o piensa, se selecciona para referirse a la evolución de la investigación judicial. Aparecen, específicamente, cuando se informa acerca del análisis y de la observación del caso por parte de la fiscal, de los jueces o de algún funcionario. Con respecto a los procesos relacionales, que expresan la relación que existe entre un signo y su valor o atributo y que permiten expresar características de los eventos, el porcentaje es mayor en *Página 12*, ya que este diario presenta numerosas secuencias descriptivas, que se refieren a rasgos de AW y a las características de su pasado como empresario. Por último, los procesos existenciales, que implican que algo existe u ocurre, sólo se hallan en *La Nación* y se utilizan para mostrar que en el país existe una situación crítica originada en las prácticas corruptas del Gobierno, de acuerdo a la postura de este matutino.

4.2.3. Nivel pragmático: las voces del espacio discursivo

La siguiente tabla presenta un panorama general de los enunciadores y del discurso referido en ambos periódicos:²⁸

| Enunciadores | | <i>La Nación</i> | | | | <i>Página 12</i> | | | |
|-----------------|------------------------|------------------|----|-----|------------|------------------|----|-----|------------|
| | | DD | DI | Mix | Total | DD | DI | Mix | Total |
| Part. Dir. | Enarsa | 4 | 3 | 2 | 9 | 2 | 1 | | 3 |
| | PDVSA | 1 | 1 | 2 | 4 | 2 | | 1 | 3 |
| | A.W. | | 2 | | 2 | | 1 | 1 | 2 |
| | Aduana | 3 | 4 | 3 | 10 | 1 | 2 | | 3 |
| | Policía Aerop. | | 1 | | 1 | | | | |
| | Mussa | 1 | 3 | 1 | 5 | | | | |
| | Royal Air | 3 | 1 | 1 | 5 | | | | |
| Subt. | | 12 | 15 | 9 | 36/ 15% | 5 | 4 | 2 | 11/ 14% |
| Just. argentina | Fiscal | 13 | 7 | 5 | 25 | 3 | 5 | 4 | 12 |
| | Jueza | | 4 | 2 | 6 | | 2 | 2 | 4 |
| | Fuentes judiciales | | 3 | 3 | 6 | 2 | | 1 | 3 |
| | Jueces con experiencia | | | | | 4 | 6 | 1 | 11 |
| | Tribunales | | | | | | 3 | | 3 |
| Subt. | | 13 | 14 | 10 | 37/ 17% | 9 | 16 | 8 | 33/ 42% |
| Just. venezol. | Fiscal Gral. | 1 | 1 | | 2 | | 1 | | 1 |

²⁸ Para realizar un análisis polifónico de la escena enunciativa tomamos como referencia la propuesta de [Irene Fonte \(2008\)](#).

Análisis discursivo y crítico del escándalo político en prensa escrita...

| | | | | | | | | | |
|-------------------|--------------------------|----|----|---|------------|----|---|---|------------|
| Subt. | | 1 | 1 | | 2/ 1% | | 1 | | 1/ 1% |
| Gov. Arg. | Kirchner | 6 | 2 | 1 | 9 | 3 | 1 | | 4 |
| | Alberto Fernández | 12 | 5 | 6 | 23 | 5 | 1 | 3 | 9 |
| | Allegados a Kirchner | 1 | 1 | 3 | 5 | | | | |
| | De Vido | 4 | 1 | 1 | 6 | | | | |
| | Aníbal Fernández | 1 | | | 1 | 1 | | | 1 |
| | Gobierno | | 2 | 3 | 5 | 1 | | | 1 |
| | D'Elia | 2 | | 3 | 5 | | | | |
| | Fuentes oficiales | 1 | 3 | 1 | 5 | | | | |
| | Cristina K | | | | | 1 | | | 1 |
| Subt. | | 27 | 14 | 8 | 59/ 27% | 11 | 2 | 3 | 16/ 21% |
| Gov. Venez. | Chávez | 6 | 2 | | 8 | 1 | 2 | | 3 |
| | Vicepres. | 5 | 2 | 7 | 14 | | | 1 | 1 |
| | Funcionar. | 8 | 1 | 6 | 15 | 1 | | 3 | 4 |
| Subt. | | 19 | 5 | 3 | 37/ 17% | 2 | 2 | 4 | 8/ 10% |
| Oposit al Gov Arg | Partidos de la oposición | 18 | 3 | 4 | 25 | 1 | 1 | | |
| subt | | 18 | 3 | 4 | 25/ 11% | 1 | 1 | | 2/ 2% |

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|---------------------------------|---|---|---|----------|---|---|--|----------|
| Oposit. al Gob Venez. | Partidos políticos | | 1 | 3 | 4 | | | | |
| | Medios | 1 | 1 | 1 | 3 | | | | |
| subt | | 1 | 2 | 4 | 7/ 3% | | | | |
| Diarios internac. | Financial Times | 1 | 1 | 7 | 9 | | | | |
| | N.York Times | | | | | | | | |
| Subt. | | 1 | 1 | 7 | 9/ 4% | | | | |
| Otros | Expertos en Seguridad aeroport. | | | | | 1 | 1 | | 2 |
| | Rumor | | | | | | 4 | | 4 |
| Subt. | | | | | | 1 | 5 | | 6/ 8% |
| Total | | | | | 212 | | | | 77 |

Tabla 3: Enunciadores y tipo de discurso referido.

Las noticias seleccionadas muestran, en un alto grado de visibilidad, el juego de voces que domina el espacio discursivo. Dijimos que uno de los componentes relevantes de un escándalo radica en las reacciones o respuestas diversas que genera el episodio y que reflejan una interacción entre discurso mediático, legal y político. Es por eso que consideramos importante analizar las voces presentes en la escena enunciativa y el modo como son introducidas. El dinamismo de la escena discursiva pone de manifiesto una guerra de declaraciones entre miembros de los

distintos grupos involucrados que luchan por imponer su verdad negando acusaciones para poder reafirmarse positivamente.

En ambos diarios son diversos y numerosos los actores citados.²⁹ Por esta razón, los hemos clasificado en 9 grupos: participantes directos, representantes de la justicia argentina, representantes de la justicia venezolana, gobierno argentino, gobierno venezolano, opositores al gobierno argentino, opositores al gobierno venezolano, diarios internacionales y otros. El primer grupo, formado por los participantes directos del hecho, incluye, en ambos casos, las voces de ENARSA, de PDVSA, de la Aduana y de Guido Antonini Wilson. *La Nación* presenta las voces de otros protagonistas: la policía aeroportuaria, el denunciante Mussa y la agencia de taxis aéreos Royal Air, donde se alquiló el vuelo. Los porcentajes de citas correspondientes a este grupo son similares en los dos casos: 15% en *La Nación* y 14% en *Página 12*.

En cuanto a los representantes de la justicia, en ambos diarios, hablan la Fiscal, la jueza y fuentes judiciales. La voz de la Fiscal, tanto en estilo directo como indirecto y mixto, es una de las que más predomina; son sus enunciados los que permiten mostrar los avances en la investigación, esto es, muestran el desarrollo del caso desde el punto de vista judicial. *Página 12* incorpora, además, las voces de jueces experimentados y la de los Tribunales como enunciador genérico. La palabra proveniente de estas voces colectivas de “veteranos jueces” tiene un lugar preponderante dentro de este grupo. En la mayoría de los casos, los jueces, avalados por la autoridad que les otorga su experiencia, ofrecen interpretaciones de los hechos que desvinculan a los funcionarios públicos argentinos:

- (1) En términos jurídicos, veteranos jueces le explicaron a este diario que es casi seguro que el único imputado va a ser Antonini Wilson. “No hay nada más personal que un equipaje- explicaron- Es distinto si las personas hubieran estado conviviendo en la misma habitación de un hotel durante varios días. Ahí se podría suponer que es muy difícil armar una valija sin que los demás sepan qué contiene, más todavía si son fajos de dólares. Pero en este caso, en que cada persona viene de su casa, resultará imposible adjudicarle la responsabilidad de lo que hay en una valija a los demás pasajeros. Esa será la mirada judicial”. (*Página 12*, 09/12/07).

En cuanto a los representantes del Gobierno, identificamos la voz de Kirchner -en la mayoría de los casos en discurso directo-, de Alberto y Aníbal Fernández y la del propio Gobierno como institución. La palabra de Alberto Fernández es recurrente en ambos diarios, especialmente con citas directas. Su participación en el escándalo se destaca porque fue el funcionario que actuó como vocero del oficialismo para llevar adelante la

²⁹ Para el propósito de nuestro estudio, tendremos en cuenta las formas canónicas de citación: discurso directo, indirecto y mixto. Cabe aclarar que, especialmente en el discurso periodístico, hay otras variantes posibles.

defensa del Gobierno. Con sus intervenciones, intenta deslindar responsabilidades y trasladarlas hacia la petrolera venezolana. Las diferencias se observan en la incorporación por parte de *La Nación* de otras voces como las de De Vido, de allegados a Kirchner, de D'Elia y de fuentes oficiales que también contribuyen a subrayar la inocencia de toda una estructura institucional. El 27% del total de citas de *La Nación* corresponde a este grupo, hecho que podría hacernos pensar que el diario se preocupa demasiado por reflejar la lectura oficial de los sucesos. En realidad, teniendo en cuenta los intereses de esta empresa mediática, la explicación podría ser otra: el intento de poner de relieve contradicciones, especulaciones y sinsentidos que surgen de una trama excesivamente complicada.

El presidente Chávez, el Vicepresidente Jorge Rodríguez y funcionarios del gobierno venezolano también hablan en ambos matutinos. La incorporación de estas voces refleja el modo en que cada grupo político busca alejarse de cualquier versión que pudiera vincularlo con este hecho irregular. Pero, si reparamos en las citas seleccionadas por ambos diarios, se observa una notable diferencia: mientras *La Nación* trata de subrayar un supuesto enfrentamiento entre los gobiernos de Kirchner y de Chávez, *Página 12* atenúa dicho enfrentamiento y destaca las buenas relaciones que, de acuerdo con su visión, estos presidentes siguen sosteniendo. *La Nación* lo expresa utilizando el discurso indirecto y mixto:

- (2) El pedido de captura se produce en medio de los fuertes cruces entre funcionarios argentinos y venezolanos. Mientras el presidente Néstor Kirchner espera y reclama que el gobierno de Hugo Chávez asuma su parte de responsabilidad en el episodio, desde el país caribeño reiteraron ayer que las autoridades no tienen por qué dar explicaciones, amparados en el argumento de que, de comprobarse delitos, la responsabilidad penal "es individual". (14 /08/07)

Por su parte, *Página 12* refiere en discurso indirecto:

- (3) En un encuentro reservado (...) Kirchner le pidió a Hugo Chávez que la petrolera Pdvsa salga a aclarar el escándalo de la valija con 800 mil dólares que el misterioso hombre de negocios Guido Alejandro Antonini Wilson intentó ingresar al país. También le solicitó que el gobierno venezolano actúe como el argentino, en referencia al despido del titular del Ocovvi, Claudio Uberti, uno de los funcionarios locales que participó del vuelo. Según el relato que anoche hacían en la Casa Rosada, Chávez le contestó que la cuestión le resultaba ajena pero que daría las instrucciones para que se procediera de esa manera. Resultado: horas después el presidente de Pdvsa, Rafael Ramírez, calificó el affaire como "lamentable" y anunció que iniciaría una investigación interna. (11/08/07).

Cabe destacar, en *La Nación*, el alto porcentaje de citas -especialmente directas- correspondientes al discurso de la oposición argentina. Este porcentaje elevado (11%) se potencia aún más si lo comparamos con el

porcentaje excesivamente bajo con que aparecen estas mismas voces en *Página 12* (2%).

La Nación incorpora, fundamentalmente en discurso mixto, los dichos de opositores de Chávez, quienes analizan la situación desde una posición crítica con respecto a la participación del Presidente venezolano en el suceso. Asimismo, se observa la postura de diarios internacionales que relacionan el episodio con otros hechos de corrupción que estallaron en el gobierno kirchnerista:

- (4) El escándalo de la valija y los casos de supuestos hechos de corrupción del Gobierno llegaron ayer al diario norteamericano *The New York Times*. “La credibilidad del Gobierno se vio afectada por una serie de escándalos”, dice la nota, que menciona que el episodio de la valija “abrió una grieta repentina entre Venezuela y la Argentina”. Además, dice, le causará “un daño potencial” a la candidatura de Cristina Kirchner (15/08/07).

En *Página 12* hablan expertos en seguridad aeroportuaria, que examinan positivamente el desempeño de la Aduana durante el episodio. Además, este diario incorpora las voces anónimas y colectivas del rumor social para relatar, principalmente en estilo indirecto, las distintas versiones que intentan explicar el acontecimiento.

4.3. Análisis estratégico y crítico

Los recursos lingüístico-discursivos identificados y analizados hasta aquí nos permitirán una aproximación a las noticias desde el punto de vista de su valor ideológico. Este concepto implica que nos alejamos de aquellas perspectivas que comprenden los textos noticiosos como sinónimo de objetividad e imparcialidad. El enunciador periodista, al relatar los hechos, los enmarca dentro de límites que tienen que ver con la ideología profesional y política defendida. En esta instancia del análisis procuramos relacionar lo señalado en los apartados anteriores desde los aspectos léxicos, gramaticales, semánticos y discursivos con los contenidos implícitos que pueden inferirse teniendo en cuenta las nociones de poder e ideología propias del Análisis Crítico del Discurso (ACD) y con las estrategias que ponen en funcionamiento los periódicos seleccionados para construir su relato del escándalo. Con el propósito de lograr que este relato sea creíble y aceptable los diarios ponen en funcionamiento diversas estrategias que buscan legitimarlo.

En forma constante, el poder y la legitimidad se hallan amenazados, especialmente “en el contexto de acciones controvertidas, acusaciones, dudas, crítica o conflictos sobre las relaciones entre grupos, la dominación y el liderazgo” ([Martín Rojo y Van Dijk 1998: 177](#)). En este sentido, el escándalo político se convierte en un fenómeno que permite estudiar los modos como se manifiesta la estrategia socio-política y discursiva de la legitimación. Definimos *legitimación*, siguiendo a [Martín](#)

[Rojo y Van Dijk \(1998: 225\)](#), como “el acto social de presentar como aceptables a los actores sociales, acciones y al juego de relaciones sociales dentro del orden normativo”. En el caso del escándalo político, el uso de esta estrategia cobra fuerza por tres razones fundamentales: 1) la existencia de una acción controvertida en sí; 2) la presencia de un conflicto de versiones que intentan explicar dicha acción y 3) el peligro de la pérdida del capital simbólico de los grupos implicados: periodistas, políticos, miembros del poder judicial.

La legitimación como estrategia global conlleva el uso de otras que buscan mantener o restablecer la posición y autoridad de un grupo o institución.³⁰ Así, en nuestro corpus podemos observar la presencia de la estrategia de autorización. Ambos diarios se construyen como ayudantes de la justicia y presentan su propia investigación en el ámbito discursivo, consultando distintas fuentes y personajes involucrados. Apelar a la opinión de expertos no sólo es un modo de autorizar y otorgar credibilidad al discurso y, por lo tanto, a una lectura propia de los sucesos, sino también, de demostrar poder basado en el acceso privilegiado a las fuentes. La estrategia de autorización, a su vez, se vincula con la estrategia ideológica general de presentación positiva del grupo de pertenencia y negativa del ajeno ([Van Dijk 1999](#)). *La Nación* y *Página 12* muestran la preocupación por informar y dar a conocer versiones de los hechos (aunque con distintas aristas en cada caso). Mientras el primer matutino hace hincapié en la irregularidad del suceso, el segundo pondera la actuación de la Aduana y del gobierno de Kirchner. La definición de los grupos enfrentados difiere: *La Nación* se construye como ayudante de la justicia en la búsqueda de la verdad y se opone a los funcionarios kirchneristas que, de acuerdo a su postura, demuestran con su accionar la corrupción del poder político. *Página 12* no se construye como opuesto al Gobierno. Según este diario, el principal sospechoso y responsable de lo sucedido es A.W., quien no tiene relación directa con el oficialismo.

La presencia de diferentes personajes públicos, cuya voz es introducida a través de las distintas formas del discurso referido, refleja la estrategia de negociación: los diversos actores disputan la veracidad de su propia representación de los hechos y de sus intereses. Asimismo, la estrategia de evaluación también se hace presente a partir del uso del léxico y de determinados procesos verbales que imprimen a los actores o a sus acciones valoraciones que se desprenden de un sistema axiológico formado, en los casos estudiados, por las oposiciones: corrupción/honestidad, ineficacia/eficacia, normalidad/anormalidad, entre otras. Estas estrategias, a su vez, ponen de relieve fenómenos de

³⁰ Tenemos en cuenta para el análisis las estrategias postuladas por [Martin Rojo y Van Dijk \(1998\)](#) y la clasificación propuesta por [Neyla Pardo \(2007\)](#).

ocultamiento: cada medio da a conocer los hechos en forma parcial y fragmentada, con distintos niveles jerárquicos, que responden a intereses ideológicos de la empresa editorial.

5. Conclusión

El análisis discursivo y crítico realizado permitió confirmar las hipótesis que guiaron nuestro trabajo. La categoría *escándalo político* resultó reveladora del poder que la prensa ejerce en y sobre el discurso. Ejercer poder sobre el discurso es, desde cierta perspectiva, una cuestión de acceso al discurso público, es decir, de posibilidad de utilizar los canales públicos de comunicación. El poder dentro del discurso se pone en evidencia a partir de la selección que hace cada diario de los temas y de su tratamiento, del léxico, de la sintaxis y del modo como organizan la escena enunciativa, al otorgar diversa prominencia discursiva a los enunciadores. Las distintas formas de citación no sólo sirven para informar, sino para permitir al enunciador periodístico construir su propia imagen, de acuerdo a fines político-ideológicos determinados. Los recursos utilizados ponen de manifiesto la estrategia socio-discursiva de la legitimación: en la escena discursiva estudiada, los participantes intentan autorizar su palabra, negociar su imagen y hacer valer una versión propia de los hechos. Por supuesto que son los locutores periodísticos quienes ponen límites a estos intentos. De este modo, si bien los diarios reflejan la lucha de discursos que acompaña al estallido del escándalo, lo hacen en virtud de la postura ideológica defendida en cada caso. Comprobamos que el escándalo funciona como un arma de lucha política que sirve para atacar al adversario y defender al aliado. Así, en *La Nación* se evidencia un claro interés por construir la historia como un verdadero escándalo, poniendo de relieve aquellos aspectos que lo definen como tal: historia de una transgresión, fenómeno generador de respuestas públicas de desaprobación, drama donde se enfrentan héroes y villanos en la lucha por la verdad. El objetivo es mostrar características negativas de todo un sistema de gobierno. Por su parte, *Página 12*, respondiendo a intereses ideológicos cercanos a la postura oficial, busca atenuar estas características y destacar las versiones que desvinculan el suceso del accionar del gobierno kirchnerista.

Finalmente, consideramos que el trabajo realizado puede significar un aporte, desde lo discursivo, al estudio de las complejas relaciones de poder existentes entre los sistemas político y mediático.